

## ДОГОВОР

о сотрудничества между Колледжем индустриально-изобразительного искусства имени Раджива Ганди г.

Улан-батора и ГАПОУ ИО «Иркутский колледж экономики, сервиса и туризма»

г. Иркутск

13.04.2017 г.

Государственное автономное профессиональное образовательное учреждение «Иркутский колледж экономики, сервиса и туризма», в лице директора Кудиновой Натальи Францевны, действующей на основании Устава, с одной стороны и Колледж индустриально-изобразительного искусства имени Раджива Ганди г. Улан-батора в лице директора **Батаа Даваажав**, заключили настоящий договор о нижеследующем:

Предмет и цель договора

1.1. Договаривающиеся стороны намерены совместно изучать передовой учебный, производственный и методический опыт учебных заведений и распространять его.

1.2. Деятельность в рамках данного договора основана на законодательстве двух стран: Российской Федерации и Монгольской Народной Республики.

1.3. Срок действия договора с 13.04.2017 г. по 13.04.2020 г.

Основной принцип договора

2.1. Взаимное уважение друг к другу

2.2. Невмешательство во внутренние дела учебных заведений

2.3. Соответствие политике двух заведений по подготовке квалифицированных работников

Мероприятия в рамках договора

3.1. Взаимный обмен опытом учебно-производственной работы

3.2. Сотрудничество по обмену преподавателями и повышению их квалификации

3.3. Сотрудничество по обмену студентами

3.4. Организация и проведение совместных научно-практических конференций, семинаров, конкурсов и других мероприятий

## CONTRACT OF COOPERATION

between College of Industrial and Fine Arts the name of Rajiv Gandhi, Ulan-Bator and "Irkutsk college of economics, service and tourism".

Irkutsk

13.04.2017.

The State Autonomic Secondary Vocational Educational Institution «Irkutsk college of economics, service and tourism», represented by Director Natalia Kudinova, acting under the Charter on the one hand, and College of Industrial and Fine Arts the name of Rajiv Gandhi, Ulan-Bator represented by Director Bataa Davaazhav, have concluded the present Contract on the following:

Subject and aim of the CONTRACT

1.1. Contracted parties express their intentions to study together the best learning, working and methodological experience and disseminate it.

1.2. The activity within this Contract is based on the legislation of two countries: the Russian Federation and the Mongolian People's Republic.

1.3. The contract duration is from c 13.04.2017 to 13.04.2020.

The basic principle of the Contract

2.1. The mutual respect to each other.

2.2. Non-interference in internal affairs of both educational institutions.

2.3 The coherence of policy of two institutions on training skilled specialists.

Activities under the Contract

3.1. The interchange of educational and practical experiences.

3.2. The collaboration on exchange of teachers and advanced vocational training.

3.3. The collaboration on exchange of students program.

3.4. The organization and running of cooperative research and practice conferences, seminars, contests and other events.

3.5. Организация и проведение культурно-массовых и спортивно-оздоровительных мероприятий по укреплению сотрудничества и изучению культуры народов России и Монголии.

Ответственность сторон

4.1. Стороны должны активно проявлять инициативу в рамках сотрудничества между двумя учебными заведениями.

4.2. В случае неисполнения положений договора ответственность несет виновная сторона в рамках международного законодательства.

Заключительные положения

5.1. Настоящий договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из сторон.

5.2. Настоящий договор вступает в силу с момента подписания и действует до расторжения его сторонами

5.3. Все изменения, дополнения, исправления настоящего договора действительны и имеют Юридическую силу только при взаимном письменном их удостоверении.

Юридические адреса и реквизиты сторон

ГАПОУ ИО «Иркутский колледж экономики, сервиса и туризма»

664049 г. Иркутск, ул. Багратиона, 50



/Н.Ф. Кудинова/

«Irkutsk college of economics, service and tourism»  
664049, Irkutsk, 50, Bagration St.

/N. Kudinova/

3.5. The organization and running of cooperative cultural and sporting events to strengthen cooperation and study the culture of Russia and Mongolia.

The responsibilities of the parties.

4.1. The Parties must be proactive within the framework of cooperation.

4.2. In the case of default, the guilty party is responsible under international law.

Final clauses

5.1. This Contract is made and signed in duplicate, both copies having equal legal power.

5.2. This Contract shall come into effect at the moment of signing it and is effective until terminated by either party.

5.3. All amendments, additions, corrections of this Contract are valid and have a legal effect only with its written certificate.

Legal addresses and bank details of the parties.

Колледж индустриально-изобразительного искусства имени Раджива Ганди

г. Улан-Батор, ул. Ногоон Нуур, Сухэ-Баторского района.

Директор /Батаа Даваажав

College of Industrial and Fine Arts name of Rajiv Gandhi  
Ulan-Bator

Nogoon/Nuur St, Sukhe-Bator Region

Director /Bataa Davazhava

